



## Contenido

I TITULUA- Diziplina ahalmenaren, arau-hausteen eta zigorren inguruan/TITULO I – De la potestad disciplinaria y de las Sanciones e Infracciones.....	2
I Kapituluua: Xedapen orokorrak/ Capítulo I Disposiciones Generales .....	2
II Kapituluua: Arau-haustek/ Capítulo II: Infracciones .....	5
I ATALA: Arau-hauste oso larriak/ SECCION I Infracciones muy graves .....	8
II ATALA: Arau-hauste larriak/ SECCION II Infracciones graves.....	14
III ATALA: Arau-hauste arinak/ SECCION III Infracciones leves .....	18
III Kapituluua- Zigorrek/ Capítulo III – Sanciones .....	21
I ATALA: Arau-hauste oso larrien ondoriozko zigorrek/ SECCION I - Sanciones por la comisión de infracciones muy graves .....	21
II ATALA: Arau-hauste larrien ondoriozko zigorrek/ SECCION II Sanciones por la comisión de infracciones graves.....	22
III ATALA: Arau-hauste arinen ondoriozko zigorrek/ SECCION III Sanciones por la comisión de infracciones leves .....	23
IV ATALA: zigorren inguruko xedapenak/ SECCION IV Disposiciones sobre sanciones .....	24
IV Kapituluua- Arau-hauste eta zigorren iraungipena, preskripzioa eta kentzea/ Capítulo IV Extinción, prescripción y suspensión de infracciones y sanciones .....	25
I ATALA: Arau-hauste eta zigorren iraungipena eta preskripzioa/ SECCIÓN I Extinción y prescripción de infracciones y sanciones.....	25
II ATALA: Birgaintza (Errehabilitazioa), erantzukizunaren aldaketa/ SECCIÓNII Rehabilitación, modificación de la responsabilidad.....	27
II TITULUA- Organoak eta diziplinazko prozedurak/TITULO II Órganos y Procedimientos Disciplinarios .....	30
V Kapituluua: Kirol diziplina antolamendua/ Capítulo V: De la Organización Disciplinaria Deportiva.....	30
VI Kapituluua- Diziplinazko prozedurak/ CAPITULO VI Procedimientos disciplinarios .....	31
I ATALA: Oinarri orokorrak/ SECCION I Principios Generales.....	31
II ATALA: Jakinarazpenak eta helegiteak/ SECCIÓN II Notificaciones y Recursos .....	33



## I TITULUA- Diziplina ahalmenaren, arau-hausteen eta zigorren inguruan

### TITULO I – De la potestad disciplinaria y de las Sanciones e Infracciones

#### I Kapituluua: Xedapen orokorrak

##### 1 Artikulua

Arabako Igeriketa Elkartearen diziplina ahalmena, Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 legearen bitartez; Euskadiko Kirol Elkarteen urtarrilaren 31ko 16/2006 dekretuaren bitartez; Kirol diziplinaren araudia edo hura ordezten duen 7/1989 dekretuaren bitartez eta Kirol justiziaren Euskal batzordea arautzen duen 310/2005 dekretuaren bitartez eraentzen da, federazioaren estatutuen bidez eta egun indarrean dagoen diziplina araudiaren bidez.

Kirol diziplinaren alorrean, Elkartek, Elkartearen egituraren parte diren pertsona guztien, Elkartea osatzen duten elkarte eta kirol erakundeen, kirolarien, teknikarien, epaileen, afiliatuen eta, oro har, Arabako Lurralde Historikoan, federatu moduan, igeriketa eta bere espezialitateak burutzen dituzten pertsona fisiko zein juridikoen agintea dauka.

##### 2. Artikulua

Diziplina ahalmenaren esparrua, txapelketa-arauen edo joko-arauen arau-urratzeetara eta kirolaren arau orokorren hausteetara zabaltzen da, egun indarrean dagoen Euskadiko Kirolaren Legean, diziplina ahalmena arautzen duten arau-xedapen publikoetan, Arabako Igeriketa Elkarteko Estatutuetan aurreikusitako arau-hausteetan eta araudi honetan tipifikatuta dauden moduan.

#### Capítulo I Disposiciones Generales

##### Artículo 1

La potestad disciplinaria de la Federación Alavesa de Natación se rige por la Ley 14/1998 de 11 de junio, del Deporte del País Vasco; por el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de Federaciones Deportivas del País Vasco, por el Decreto 7/1989 por el que se regula el Reglamento de Disciplina Deportiva o disposición que lo sustituya y por el Decreto 310/2005, por el que se regula el Comité Vasco de Justicia Deportiva, por los estatutos de la federación y por el presente reglamento de disciplina.

En materia de disciplina deportiva, la Federación tiene potestad sobre todas aquellas personas que forman parte de su estructura orgánica, sobre las Asociaciones y Entidades Deportivas que la integran, los deportistas, árbitros, técnicos, afiliados y, en general, sobre todas aquellas personas físicas o jurídicas que, en condición de federados, practican el deporte de la natación y sus especialidades, en el ámbito del Territorio Histórico de Álava.

##### Artículo 2

El ámbito de la potestad disciplinaria se extiende a las infracciones de las reglas del juego o de competición, y a las infracciones de las normas generales deportivas, tipificadas como tales en la Ley del Deporte del País Vasco vigente, en las disposiciones reglamentarias públicas que regulen la potestad disciplinaria, y a las infracciones



### 3. Artikulua

Diziplina ahalmena, Federazioari aitortutako gaitasuna da bere diziplinean dauden pertsonak ikertzeko eta, behar izanez gero, zigortzeko.

Diziplina ahalmenak, bere kirol diziplinean dauden pertsonak edo entitateak ikertzeko eta, behar izanez gero, zigortzeko edo zuzentzeko gaitasuna egozten die bere titularrei, dituzten eskumenen arabera.

Kirol diziplina ahalmena, ondorengoei dagokie:

- a) Elkarretaratzeen edo frogan garapenen bitartean, ahalmena epaileek eta arbitroek gauzatua izango da, arauak beraiei ere aplikatu dakizkiekeen antzera.
- b) Kirol taldeei; bere baitan dauden bazkideei edo elkartekideei, kirolariei, teknikariei eta zuzendariari edo administratzaileei ezartzeko. Hartutako erabakiak, askoz jota, dagokion Kirol Federakuntzaren diziplina organoari apelatzeko modukoak izango dira, frogara edo txapelketaren esparru edo espezialitatearen eta integrazioaren arabera.
- c) Arabako Igeriketa Elkarteari; bere egitura organiko propioa osatzen duten pertsonen gain; kirol taldeen gain eta euren kirolarien, teknikarien, zuzendarien, batzar orokorraren eta delegatuen batzarraren gain; epaile eta arbitroen gain eta, oro har, A.I.E-ra atxikita egonik, Arabako Lurralde Historikoan kirol jarduerak gauzatzen dituzten pertsonen eta erakundeen gain.  
Araudi honen efektuz,

previstas en los Estatutos de la Federación Alavesa de Natación y en el presente Reglamento.

### Artículo 3

La potestad disciplinaria es la facultad reconocida a la Federación de investigar y, en su caso, sancionar, a las personas sometidas a su disciplina.

La potestad disciplinaria tribuye a sus titulares la facultad de investigar y en su caso, sancionar o corregir a las personas o entidades sometidas a la disciplina deportiva según sus respectivas competencias.

La potestad disciplinaria deportiva corresponde a:

- a) Durante el desarrollo de los encuentros o las pruebas, tal potestad será ejercida por los jueces o árbitros con sujeción a las reglas aplicables a las mismas.
- b) A los Clubes deportivos sobre sus socios o asociados, deportistas, técnicos y directivos o administradores que de ellos dependan. Sus acuerdos serán, en todo caso recurribles ante los órganos disciplinarios de la correspondiente Federación Deportiva, según el ámbito y especialidad del a prueba o competición y de integración en aquella.
- c) A la F.A.N. sobre las personas que forman parte de su propia estructura orgánica, sobre los Clubes Deportivos y sus deportistas, técnicos y directivos, sobre los miembros de la Asamblea General y Comisión Delegada, sobre los jueces y árbitros y, en general, sobre todas aquellas personas o entidades que, estando adscritas a la F.A.N., desarrollan la actividad deportiva correspondiente en el ámbito del



burukideak, Talde edo Federazio batean zuzendaritza lanak edo ezain kargu gauzatzen dituzten eta kirol helburuak jorratzen dituzten pertsonak dira, sail organikoa edozein dela ere eta eurek ordainduak izan ala ez. Diziplina ahalmena bere efektu guztietara hedatuko da eta, batez ere, A.I.E-ren epaileen estamentuak zuzendutako kirol txapelketetara eta lagunarteko deritzen horietara ere.

- d) A.I.E-ren lehiaketa batzordeari; A.I.E-ren pean dauden pertsona eta erakunde berberen (batzordearen eta bere zuzendarien) eta, oro har, kirol antolakuntzaren eta bertan integratutako pertsonen multzoaren gain.

Kirol diziplina, egun indarrean dagoen araudiaren bitartez, estatutu hauen bidez eta horiek garatzen dituen federazioaren arautegien bidez eraentzen da. Dena dela, kirol diziplina erregimena, pertsona fisikoak zein juridikoak huts egin dezaketen egintzek edo zabarkeriek sortutako erantzukizun zibilarekin edo penalarrekin independentea da.

Araudi honek definitzen duen faltazko jarrera osagarriaren balizkoan, delitu edo zigor izaerako jokabideak apaindu ahal balira, alor horretako batzordeak berri eman beharko lioke jurisdikzio penalari, ohiko prozedurak jarraiki eta, kasu horretan, prozedura etetea akordatuko litzateke erabaki judiziala eman arte, prebentzio neurri egokiak hartzeari uko egin gabe.

#### 4. Artikulua

Epaileak arautegian ezarritako arauak urratzeagatik salatuak direnean, diziplina organoak Arbitroen Batzorde Teknikoari

T.H. de Álava.

Se entiende por dirigentes, a los efectos del presente Reglamento, las personas que realicen en un Club o en la Federación cualquier función de dirección o desempeñen cualquier cargo o misión deportiva para el mismo, sea cual sea su dependencia orgánica y estén o no retribuidas por ellos

La potestad disciplinaria se extenderá en todos sus efectos y, en todo caso, a las competiciones deportivas que sean dirigidas por el estamento de Jueces y Árbitros de la F.A.N., incluidas las denominadas amistosas.

- d) Al Comité de Competición de la F.A.N., sobre las mismas personas y entidades que la F.A.N., sobre estas mismas y sus directivos y, en general sobre el conjunto de la organización deportiva y de las personas integradas en ella.

La disciplina deportiva se rige por la normativa en vigor, por los presentes Estatutos y por la Reglamentación federativa que los desarrolle. En todo caso el régimen disciplinario deportivo es independiente de la responsabilidad civil o penal en que puedan incurrir las personas físicas o jurídicas afectadas por acciones u omisiones.

En tal supuesto de que los hechos o conductas constitutivas de falta, por así definirlo el presente Reglamento, pudieran revestir además de carácter de delito o falta penal, el Comité correspondiente deberá dar traslado de los mismos a la Jurisdicción penal, conforme a los procedimientos ordinarios y, en tal caso, acordará la suspensión del procedimiento hasta que se produzca la decisión judicial correspondiente, sin perjuicio de adoptar las medidas cautelares oportunas.



jazoeren berri emango dio, ahalik eta datu eta proba gehien emanaz. Behin Arbitroen Batzordeak jazoeren txostena igorrita, bertan ebazitako ebidentziez baliaturik, aintzat hartu beharko duite zigor erabakia egokia denetz eta Lehiaketa eta Diziplina Batzordeari helarazi beharko diote, zeinak irekitako espedienteak ebatzi beharko duen.

## II Kapituluak: Arau-haustek

### 5. Artikulua

Zigorra jasan dezaketen arau-hauste bakarrak arautegi honetan ageritako eta honek garatutako eta xedapen-maila goren batean ageritakoak baino ez dira izango, ondorengo printzipio eta irizpideen arabera:

1. Arau-hauste oso larrien, larrien eta arinen arteko bereizketa.
2. Arau-hauste horien zigoren proportzionaltasuna
3. Gertaera berberengatik zigor bikoitzaren existentzia eza. Ez da zigor bikoitz gisa hartuko zigor nagusiari zigor gehigarri bat ezartzea 1591/92 Errege Dekretuko 27.2 artikularen arabera.
4. Diziplina xedapenek, atzeraeraginezko efektua dute arau-hausteari mesede egiten badiote, horiek argitaratzean ebazpen tinkoan berreroriagatik.
5. Ezin izango da zigorrik ezarri dolu edo kulparik gabe, ez egiteak ezta zabarkeriak gertatzen diren unean, aldeaz aurretik arau-hauste tipifikatua osatzen ez badute, araudi honen edo indarrean dauden xedapen legalen arabera.  
Era berean, aurreko xedapenengatik edo zabarkeriagatik ezarrita ez dauden arau-haustek ez dira zigortuko.

### Artículo 4

Cuando los jueces sean denunciados por cometer alguna de las infracciones contempladas en el presente Reglamento, el órgano disciplinario dará cuenta de los hechos al Comité Técnico Arbitral correspondiente, aportando la mayor cantidad de datos y pruebas que sea posible. El citado Comité de árbitros, una vez que haya emitido su informe sobre la concurrencia de indicios razonables para estimar procedente o no la imposición de alguna sanción notificará su acuerdo al Comité de Competición y Disciplina que resolverá el expediente abierto.

## Capítulo II: Infracciones

### Artículo 5

Únicamente son infracciones susceptibles de sanción las previstas en el presente Reglamento y en las disposiciones de rango superior que éste desarrolla y de conformidad a los principios y criterios que aseguren:

1. La diferenciación entre el carácter leve, grave y muy grave de las infracciones.
2. La proporcionalidad de las sanciones aplicables a las mismas.
3. La inexistencia de doble sanción por los mismos hechos. No se considerará doble sanción la imposición de una sanción accesoria a la principal en los términos del artículo 27.2 del R.D. 1591/92.
4. Las disposiciones disciplinarias tienen efecto retroactivo cuando favorezcan al infractor, aunque al publicarse aquéllas hubiese recaído resolución firme.
5. No podrá imponerse sanción alguna sin dolo o culpa, ni por acciones u omisiones que en el momento de producirse no constituyen infracción tipificada con anterioridad según el



Arau-haustek bi motatakoak izan daitezke:

1. Txapelketa-arauen edo joko-arauen urratzea: txapelketa jokoan den bitartean ematen diren egintzek edo zabarkeriek sorrarazten dituzten arau-haustek, galarazpenak edo txapelketaren garapena eragozten duten ekintzak.
2. Kirolaren arau orokorren urratzeak: Arau horietan ezarritakoaren aurkakoak diren gainontzeko egintza edo zabarkeriak.

#### 6.Artikulua

1. Zigorrek izaera hezitzailea dute, baita prebentziozkoa eta zuzentzailea ere. Zigorren inposaketak, beti, interes orokorren eta kirol interesen defentsa izango du helburu. Zigorren ezarpenean, batez ere, arau-hauslearen intentzioa eta egintzaren edo zabarkeriaren ondorioa hartuko dira aintzat.
2. Diziplina espedientearen bidez inposatutako zigor guztiak, bai joko-arauen urratzeengatik bai kirolaren arau orokorren urratzeengatik, berehala ezarriak izango dira; federazio, administrazio edota jurisdikzio organoek dituzten prebentzio neurri egokiak hartu gabe.
3. Zigor ekonomikoa kirolariei, teknikariei eta epailei soilik ezar dakieke, baldin eta euren jardunagatik ordainketak jasotzen badituzte. Pertsona juridikoei ere ezar dakieke.

#### 7.Artikulua

Arautegi honetan zehaztutako edozein zigor, kirolariei, entrenatzaileei, teknikariei, delegatuei, zuzendariei,

presente Reglamento o las disposiciones legales vigentes. Tampoco se castigará ninguna falta con sanción que no se halle establecida por disposición anterior u omisión.

Las infracciones pueden ser de dos tipos:

1. Infracción o vulneración de las reglas de juego o competición, son aquellas acciones u omisiones que durante el curso de aquella vulneren, impidan o perturben su normal desarrollo.
2. Infracción o vulneración de las normas generales deportivas las demás acciones u omisiones que sean contrarias a lo dispuesto por dichas normas.

#### Artículo 6

1. Las sanciones tienen carácter educativo, preventivo y correctivo, y su imposición tendrá siempre como fin la defensa del interés general y del deportivo. En la aplicación de las sanciones se tendrá en cuenta, principalmente, la intencionalidad del infractor y el resultado de la acción u omisión.
2. Todas las sanciones impuestas a través del correspondiente expediente disciplinario, como consecuencia de la infracción tanto de las reglas del juego o competición como de las normas generales deportivas, serán inmediatamente ejecutivas, sin perjuicio de las facultades de suspensión cautelar de que disponen los órganos federativos, administrativos o jurisdiccionales que deban conocer de los recursos pertinentes.
3. Sólo se podrá imponer la sanción de multa económica a los deportistas, a los técnicos o técnicas y a los jueces o juezas cuando perciban remuneraciones o compensaciones



epaileei eta arbitroei aplikatu dakieke txapelketan parte hartu ez arren, baldin eta Arabako Igeriketa Elkartea ordeztuta dagoen ezein txapelketa edo ekitaldiren kirol-barrutian badaude.

Eran berean, zigor arrazoi izango dira subjektu horiek burututako ekintzak, izaera ofizialik gabeko eta lagunarteko jardunaldietan.

#### 8.Artikulua: Diziplina erantzukizuna

- a. Gaitasungabetzea A.I.E-ren kirol antolamenduaren jarduera ezberdinetarako izango da.
- b. Lizentzia gabetzea, horrekin bat datorren berariazkoetarako.
- c. Gabetzeak, igeriketaren barneko beste edozein ekintza burutzeko galarazpena barneratzen du.
- d. Zigor ekonomiko oro, arau-hausteen arduradun den igerilariaren taldeari inposatuko zaizkio. Berak ordaindua izan beharko da ebazpenaren jakinarazpenaren ondorengo 15 egun baliodunetan.

#### 9.Artikulua

Falta edo Arau-haustek oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke, arautegi honek adierazten duenaren arabera, A.I.E-ren estatutuetan ezarritako izaera minimodun irizpideei eta indarrean dagoen arautegi aplikagarriari jarraiki. Kirolaren arau orokorren arau-haustek dira **I, II eta III Ataletan ez ulertutako** egintza edo zabarkeriak, Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 legean ezarritakoaren; Euskadiko Kirol Federakuntzen urtarrilaren 31ko 16/2006 dekretuan ezarritakoaren; Kirol diziplinaren araudia edo hura ordeztzen duen 7/1989 dekretuan ezarritakoaren aurkakoak Arabako Igeriketa Elkarteko estatutuetan.

por su actividad, y a las personas jurídicas.

#### Artículo 7

Cualquier sanción especificada en el presente Reglamento, será de aplicación a deportistas, entrenadores y técnicos, delegados, directivos, jueces y árbitros que, aunque no participen en la competición, se encuentren en el recinto deportivo donde se celebren actividades deportivas o a cualquier evento donde esté representada la F.A.N.

Así mismo, serán objeto de sanción los hechos cometidos por dichas personas durante el transcurso de encuentros sin carácter oficial y amistoso.

#### Artículo 8 De la responsabilidad disciplinaria

- a. La inhabilitación lo será para toda clase de actividades en la organización deportiva de la F.A.N.
- b. La privación de licencia, para las específicas a las que la misma corresponda.
- c. La suspensión incapacita también para el desarrollo de cualquier otra actividad deportiva dentro de la natación.
- d. Toda sanción económica se imputa al Club respectivo al que pertenezca el deportista responsable de las infracciones cometidas. Deberá ser abonada por el mismo dentro de los quince días hábiles siguientes a la notificación de la resolución.

#### Artículo 9

Las faltas o infracciones pueden ser muy graves, graves y leves, según se determina el presente Reglamento, siguiendo los criterios establecidos con carácter mínimo en los Estatutos de la F.A.N. y en la normativa vigente de aplicación.

Son infracciones a las normas generales deportivas las acciones u omisiones no comprendidas en las **Secciones I, II y III**,



## I ATALA: Arau-hauste oso larriak

### 10. Artikulua

#### **Izaera orokorrekoak eta oso larriak izatekotan, hurrengoak kontsideratzen dira joko-arauen edo kirolaren arau orokorren arau-hausteak:**

- a) Autoritate gehiegikeriak
- b) Ezarritako zigorrak urratzea.  
Urratze hori zigorrak ezartzen diren balizko guztietan balioetsiko da. Erregimen berbera erabiliko da kautelazko neurrien urratzea ematen denean.
- c) Txapelketa baten emaitza aurretik zehazteko aurrera eramaten diren jokabideak: larderia, prezioa edo akordioa.
- d) Kirolean galarazitako substantzien erabilera, administrazioa edota sustapena; erabilera hori bultzatzeko jarrerak eta kirol arautegitik kanpo dauden metodoen erabilera. Baita esparru honetako kontrolen eskumena duten pertsonen eta organoen derrigortutako kontrolei uko egitea edo kontrol hauen erabilera egokia eragozten duten ezein akzio eta zabarkeria ere.
- e) Kirolari eta jokalariek arbitroei, beste jokalaria edo kirolariei eta publikoari zuzentzerako orduan izandako jarrera zein keinu desagokiak, kiroltasunik gabekoak eta oldarkorrak. Era berean; taldeen zuzendariek, teknikariek, arbitroek, kirolariek edo bazkideek euren taldeak edo zaleak biolentziara bultzatzeko

que sean contrarias a lo dispuesto en la Ley 14/1998 de 11 de junio, del Deporte del País Vasco; por el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de federaciones deportivas del País Vasco, por el Decreto 7/1989 por el que se regula el Reglamento de Disciplina Deportiva o disposición que lo sustituya, en los Estatutos de la Federación Alavesa de Natación.

### **SECCION I Infracciones muy graves**

#### Artículo 10

Se consideraran, en todo caso de carácter general, como **infracciones muy graves a las reglas de juego o competición o a las normas deportivas generales**, las siguientes:

- a) Los abusos de autoridad
- b) Los quebrantamientos de sanciones impuestas. El quebrantamiento se apreciara en todos los supuestos en que las sanciones resulten ejecutivas. El mismo régimen se aplicará cuando se trate del quebrantamiento de medidas cautelares.
- c) Las actuaciones dirigidas a predeterminar mediante precio, intimidación o simples acuerdos, el resultado de una prueba o competición.
- d) El uso, administración, promoción, incitación, al consumo o práctica y la utilización de las sustancias prohibidas o de los métodos no reglamentarios en el deporte, así como, la negativa a someterse a los controles exigidos por órganos o personas competentes o cualquier acción u omisión que impida o perturbe la correcta utilización de dichos controles.
- e) Los comportamientos, actitudes y gestos agresivos y antideportivos de jugadores o deportistas cuando se



- egiten dituzten adierazpen publikoak.
- f) Epaileei, teknikariei, entrenatzaileei, talde zuzendariei eta bestelako agintariei egindako erasoak.
  - g) Kirolariei egindako larritasun handiko erasoak, betiere gorputzeko lesioak eragiten badituzte.
  - h) Ezein kontrol, froga, txapelketa, erakustaldi edota lehiaketa aurrera eramatea eragozten duten edo atzeratzera behartzen duten protesta, larderia, talde-hertsapen edo anabasa.
  - i) Publikoki hedatzen eta arrandiatzen diren, eta mehatxuak edo epaileen, teknikarien, entrenatzaileen, kirolarien, talde-zuzendarien, eta bestelako agintarien aurkako hertsapenak barneratzen dituzten bakarkako protestak; horien autoritatea gutxiesten dituztenak.
  - j) Epaileek, teknikariek, zuzendariak eta bestelako agintariak emandako orden eta aginteen ageriko desobedientzia.
  - k) Edozein batzorde, batzar edo bileratan kargu desberdinei esker lortu ahal izan den informazio edo akordio zehatz baten agerpenak suposatzen duen desleialtasuna eta konfiantza gehiegikeria.
  - l) Arabako Igeriketa Elkartearen batzar orokorraren akordioaren aurkako mutirikeria ekintzak.
  - m) Moraltasunaren, ohorerako eskubidearen, intimitatearen, zintzotasunaren, pertsonen duintasunaren edo kirol begirunearen aurkako ekintza

- dirijan al árbitro, a otros jugadores o deportistas o al público, así como las como las declaraciones públicas de directivos, técnicos, árbitros y deportistas o socios que inciten a sus equipos o a los espectadores a la violencia.
- f) Las agresiones a jueces, técnicos, entrenadores, directivos y demás autoridades.
  - g) Las agresiones a deportistas que revistan una especialidad gravedad, siempre que se causen lesiones corporales.
  - h) Las protestas, intimidaciones o coacciones colectivas o tumultuarias que impidan la celebración de un control, campeonato, exhibición, prueba o competición que obliguen a suspensión.
  - i) Las protestas individuales, aireadas y ostensibles, realizadas públicamente, que incorporen amenazas o coacciones contra jueces, técnicos, entrenadores, deportistas, directivos y demás autoridades deportivas, con menosprecio de su autoridad.
  - j) La manifiesta desobediencia a las órdenes e instrucciones emanadas de jueces, técnicos, directivos y demás autoridades deportivas.
  - k) La deslealtad y abuso de confianza que supondría el desvelar determinados acuerdos a los que se haya tenido acceso por razón del cargo en cualquier comité, asamblea o Junta.
  - l) Los actos de rebeldía contra los acuerdos de la Asamblea General de la Federación Alavesa de Natación.
  - m) La comisión de actos notorios y públicos gravemente atentatorios a la moralidad o derecho al honor, a la intimidad o a la honestidad o dignidad de las personas, y a la



nabarmen eta publikoen egintzak.

- n) Kirol ekipamendu eta materialaren manipulazioa edo asaldura – pertsonalki edo beste pertsona bat ezarriz- modalitate ezberdinen araudi teknikoaren aurka; frogaren, txapelketaren eta pertsonen segurtasuna arriskuan jar dezaketenean.
- o) Kirolarien lerrokatze okerra eta frogen zein txapelketen ez-agertzea edo arrazoirik gabeko erretiratzea. Kirolaria, teknikaria eta bere izenpean lehiatu den taldea izango dira erantzuleak.
- p) Kirol diziplinaren organoen ebazpenen betetze eza.
- q) Duen karguari esker lortutako informazioaren sekretu urraketa.
- r) Nahita buruturiko edozein kalte material.
- s) Diru-laguntzen eta bestelako laguntzen aitorpenerako datu errealek eta eskatutako dokumentuen funtsezko asaldura.

#### 11.Artikulua

#### **Halaber, hurrengoak lirateke A.I.E-ko presidentearen eta burukideen zein bere organoen eta batzordeen arau-hauste oso larriak:**

- a) Batzar Orokorrak ebatzitako akordioek ez betetzea, baita garrantzia eta larritasun handiko hauteskunde arautegia eta beste estatutuen eta arautegien xedapenena ere.
- b) Epaileen federakuntza organoen deialdi eza ezarritako epe eta baldintzetan.
- c) Eusko Jaurlaritzaren Kirolaren Batzorde juridikoaren ebazpenen betetze eza.
- d) Funts pribatuen edo Arabako

dignidad o decoro deportivos.

- n) La manipulación o alteración, ya sea personalmente o a través de persona interpuesta, del material o equipamiento deportivo en contra de las reglas técnicas de cada modalidad cuando puedan alterar la seguridad de la prueba o competición o pongan en peligro la integridad de las personas.
- o) La alineación indebida y la incomparecencia o retirada injustificada de las pruebas, encuentros o competiciones. La responsabilidad alcanzara tanto al deportista como a su técnico y club bajo cuya disciplina haya participado en la competición de que se trate.
- p) La inejecución de las resoluciones de los órganos de disciplina deportiva.
- q) La violación de secretos en asuntos que conozcan por razón del cargo desempeñado.
- r) Cualquier daño material ocasionado intencionadamente.
- s) La alteración sustancial de los datos reales y documentos exigidos para la concesión de ayudas y subvenciones.

#### Artículo 11

Así mismo se consideraran **infracciones muy graves, del presidente y demás miembros directivos** de la F.A.N. y de sus órganos y Comités:

- a) El incumplimiento de los acuerdos de la Asamblea, así como del reglamento electoral y demás disposiciones estatutarias y reglamentarias que revistan especial gravedad o tengan especial trascendencia.
- b) La no convocatoria, en los plazos o condiciones reiteradas, de los órganos colegiados federativos.
- c) La inejecución de las resoluciones de



Foru Aldundiaren, Eusko Jaurlaritzaren edo Estatuaren diru-laguntzen, kredituen eta bermeen erabilera okerra; edo beste modu batera aitortutako Arabako Lurralde Historikoaren, Eusko Jaurlaritzaren zein Estatuko aurrekontu orokorrek barneratzen dituzten laguntzen erabilera okerra.

Funts publikoen erabilera okerra hautematearen ondorioak, diru-laguntzen eta beste laguntza moten legedia zehatzen irizpideek eraenduko dute.

- e) Beharrezko baimenik gabeko eta zenbait urtetako izaerako Arabako Igeriketa Elkarteko aurrekontuetako gastu konpromisoa.

## 12. Artikulua

### **Lizentzien erregimenaren inguruan, hurrengoak lirateke arau-hauste oso larriak:**

- a) Frogatutako datuen eta baldintzen faltsutzea, kirol lizentzia bat lortzeko asmotan.
- b) Aurretiaz aipatutako kirol lizentzia tramitatu gabe, froga edo txapelketa batean lehiatzea.
- c) Lizentzia erregimenaren baldintza orokorrak betetzen ez dituzten kirolarien erabilera kirol talde edo erakundeen aldetik.

## 13. Artikulua

### **Ur-polo modalitateari aplikagarriak zaizkion arau-hauste oso larriak:**

- a) Kirolarien lerrokatze okerra: erregimen horri dagokion arautegiaren eta adin araudiaren normak betetzen ez dituzten kirolarien erabilera edo parte-hartzea.
- b) Txapelketetara berandu iristea eta, horrenbestez, txapelketa

la Comisión Jurídica del Deporte del Gobierno Vasco

- d) La incorrecta utilización de los fondos privados o de las subvenciones, créditos, avales y demás ayudas de la Diputación Foral de Álava (DFA), del Gobierno Vasco o del Estado o de otro modo concedido con cargo a los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Álava, Gobierno Vasco o del Estado. A estos efectos, la apreciación de la incorrecta utilización de fondos públicos se regirá por los criterios que para el uso de ayudas y subvenciones públicas se contienen en la legislación específica.
- e) El compromiso de gastos de carácter plurianual en el Presupuesto de la Federación Alavesa de Natación, sin la reglamentaria autorización.

## Artículo 12

### Se considerarán **infracciones muy graves en relación al régimen de licencias:**

- a) La falsificación demostrada de los datos y circunstancias necesarias para obtener una licencia deportiva.
- b) La actuación en una prueba o competición sin haber tramitado la correspondiente licencia deportiva,
- c) La utilización por Clubes y Entidades deportivas de deportistas que no cumplan los requisitos generales del régimen de licencias.

## Artículo 13

### Se considerarán **infracciones muy graves aplicables a la modalidad de waterpolo:**

- a) La alineación indebida. Se entiende por tal la participación o utilización de deportistas incumpliendo las reglas de edades o cualesquiera otras normas referidas a dicho régimen.
- b) El retraso en la comparecencia a una



atzeratu behar izatea.

- c) Zelaiko delegatuarentzat: txapelketatik behin-betirako alde egitea arbitro edo epailearen onespenik gabe. Era berean, arbitroa eta epai-mahaia ez babestea garrantzia handiko ezein iskanbila eta taldekako edo bakarkako erasoetan.

#### 14. Artikulua

##### **Arbitro eta epaileei zehazki aplikagarri zaizkien arau-hauste oso larriak:**

- a) Talde batenganako alderdikeria frogatua.
- b) Txapelketa ofizial baten bitartean beste arbitro batzuekiko errespetu faltak; bere kabuz buruturiko edo irainen zabalpenerako erabilitako bitartekoak garrantzi handikoak kontsideratzen baldin badira.
- c) Txapelketaren edo frogaren bateko emaitzak denboren, marken edo beste edozein egoeren bidez faltsutzea.
- d) Emaitzen, txostenen, akten eta antzekoen faltsutzeak
- e) Froga, joko edo txapelketaren batean jazotako gertakarien informazioa behar bezala ez adieraztea datuen aktan.
- f) Kirolariren, entrenatzailearen, edo talde parte-hartzailearen bateko taldekideren bat erasotzea. Baita talde-zuzendariren, burukideren, zalaren edo agintariren bat erasotzea ere.

#### 15. Artikulua

##### **Zehazki taldeei aplikagarri zaizkien arau-hauste oso larriak.**

- a) Asmo txarrez kirolariren

competición que origine la suspensión de la misma.

- c) La retirada de una competición o el abandono de un partido una vez iniciado~
- d) Para el delegado de campo, abandonar la competición de forma definitiva sin el consentimiento o autorización expresa del árbitro. Asimismo no proteger al árbitro y miembros del jurado ante tumultos o agresiones colectivas o individuales, que revistan una especial gravedad.

#### Artículo 14

##### **Se considerarán infracciones muy graves aplicables específicamente a jueces y árbitros:**

- a) La parcialidad probada hacia uno de los equipos.
- b) Las faltas de respeto con los otros árbitros cometidas en el curso de una competición oficial, que por su propia entidad o por los medios utilizados para su difusión se consideren de importancia.
- c) La falsedad en tiempos, marcas o cualquier otra circunstancia con relieve para el resultado de una prueba o competición.
- d) Cometer falsedad en tiempos resultados, actas, informes y afines.
- e) No reflejar en el acta datos o informaciones sucedidas en el curso de una prueba, juego o competición.
- f) La agresión a cualquier deportista, entrenador o miembro de los clubes participantes, así como directivos, dirigentes, espectadores y autoridades deportivas.

#### Artículo 15

##### **Se considerarán infracciones muy graves aplicables específicamente a los Clubes:**

- a) La alineación indebida de un



lerrokatze okerra aurrera eramatea, parte-hartzerako derrigorrezko baldintza ez betetzeagatik edo kaleratuta egoteagatik.

- b) Nazioarteko, estatuko edo lurraldeko txapelketetan parte-hartzea, esparru horretan indarrean dauden xedapenetan aurreikusitako araudiak bete gabe edo A.I.E-ren onespelik edo ezagutzarik gabe.
- c) Froga bat hasi berritan, talderen zein kirolariren baten erretiroa baldin eta txapelketaren ala frogaren amaiera oztopatzen badu.
- d) Kirolariek, asmo txarrez, lehian jarraitzea oztopatzen dien, txapelketa etetea edo hura amaitzea lortzen duen lesio edo eragozpenen planta egitea.
- e) txapelketan zehar talderen edo kirolariren baten portaera adeigabeak honen amaiera eragin edo sortu baldin badu.

Txapelketaren arduraduna izanez gero:

- f) Igerilekuaren baldintzen, baldintza orokorren eta, araudiaren arabera, beharrezko elementu teknikoen xedapenen asmo txarreko ez betetzeak, txapelketaren amaiera eragiten badute.
- g) Txapelketaren amaiera suposa dezaketen zaleen iskanbilak eta, batez ere, igerilekura jaurtitako objektuak.
- h) Zaleek kirolariei, entrenatzaileei, delegatuei, arbitro-taldeei, zuzendariei, agintariei eta bestelako kirol agintariei zein euren ondasunei egindako erasoak txapelketaren aurretik, txapelketan zehar ala txapelketaren ostean kirol

deportista por no cumplir los requisitos para su participación o por estar suspendido, concurriendo mala fe.

- b) La participación en campeonatos de cualquier carácter internacional, nacional o territorial, sin el cumplimiento de las normas previstas en las disposiciones legales vigentes en la materia, o sin el conocimiento o autorización de la F.A.N.
- c) La retirada de un club o deportista una vez comenzada una prueba impidiendo que esta concluya.
- d) La simulación por mala fe de lesiones u otras dificultades de los deportistas que les impidan terminar una competición, cuando provoquen la suspensión o finalización de esta.
- e) La actitud incorrecta del equipo o deportista del club durante un campeonato si provoca u origina la suspensión del mismo.

Siempre que sea el responsable de la organización:

- f) El incumplimiento por mala fe de las disposiciones referentes a los requisitos de piscina, condiciones y elementos técnicos necesarios según los reglamentos, cuando motiven la suspensión de la competición.
- g) Los incidentes de público en general y el lanzamiento de objetos a la piscina en particular que provoquen la suspensión definitiva del campeonato.
- h) Las agresiones que por parte del público se produzcan contra deportistas, entrenadores, delegados, equipo arbitral, directivos, dirigentes y otras autoridades deportivas, y contra sus bienes, antes, durante o después de la competición y dentro o fuera del



barrutian zein honetatik at.  
Betiere, garrantzi handikoa bada  
eta kalte materialak edota kalte  
pertsonalak eragiten baditu.

Aurreko bi artikuluen ondorioz,  
zabarkeriatzat hartzen da ingurumariak  
berak kirolaren, afiliazioaren eta  
txapelketen parte-hartzearen inguruan  
eskaten duen bidezko arduraren  
zabakeria edo arduragabekeria.

## II ATALA: Arau-hauste larriak

### 16. Artikulua

#### **A.I.E-ko estamentu guztiei aplikagarri zaizkien arau-hauste larriak:**

- a) Aginpidedun kirol organoetatik etorritako ordena eta aginduen ez betetze jarraitua. Organo horietan, arbitroak, epaileak, teknikariak, talde zuzendariak eta bestelako agintariak barneratzen dira.
- b) Duintasunari edo kirol begiruneari eraso egin diezaioketen ekintza publiko eta nabarmenak.
- c) Jorratutako kirol funtzio edo jarduerarekin bateraezinak diren jarduera publiko zein pribatuak gauzatzea.
- d) Torneo edo txapelketetan modu adeigabea eta nabaritasunez kexatzea, txapelketa edo frogaren garapena asaldatuz.
- e) Epaileen eta federazioaren jarduera larriki oztopatzea.
- f) Epaileen, epai-mahaiaren eta batzordeen erabakiak ez obeditzea, errekurtsio egokiak jartzeari uko egin gabe.
- g) Jokoaren, frogaren edo lehiaketaren garapena asaldatzen duten larderiazko jokabideak, taldeko hertsapenak

recinto deportivo, cuando las  
mismas sean de especial gravedad,  
produzcan daños materiales o  
lesiones personales de entidad.

A los efectos de los artículos anteriores se considerara negligencia la omisión de la debida diligencia que exige la propia naturaleza de la relación deportiva, de la afiliación y de la participación en competiciones.

## SECCION II Infracciones graves

### Artículo 16

Serán en todo caso, **infracciones graves aplicables a todos los estamentos del**

#### **F.A.N.:**

- a) El incumplimiento reiterado de órdenes e instrucciones emanadas de los órganos deportivos competentes. En tales órganos se encuentran comprendidos los árbitros, jueces, técnicos, directivos y demás autoridades deportivas.
- b) Los actos notorios y públicos que atenten contra la dignidad o decoro deportivo.
- c) El ejercicio de actividades públicas o privadas declaradas incompatibles con la actividad o función deportiva desempeñada.
- d) Protestar de forma incorrecta y con notoriedad en torneos o campeonatos, alterando el normal desarrollo de la competición o prueba.
- e) Entorpecer gravemente las funciones de los jueces y federativos.
- f) No acatar las decisiones de los jueces, jurados y comités, sin perjuicio de la interposición de los recursos procedentes.
- g) Las intimidaciones o coacciones colectivas o tumultuarias que alteren el normal desarrollo del juego, prueba o competición.



- edo iskanbilak.
- h) Kirol erakundean adskribatutako edota froga edo txapelketa bateko zaleen osotasunaren eta duintasunaren aurkako hitz itsusi eta eraso ekintzak.
  - i) Txapelketaren atzeratzea eragiten ez duten berandutzeak.
  - j) Federakuntzaren materialen kontserbazioa asaldatzen duten erabilera okerrak.
  - k) Federazioak laguntza edo kolaborazio moduan mailegatutako kirol materialarekin espekulatzeko.
  - l) Uniformeen, ikurren, kondekorazioen, egiaztagirien eta, era berean, federazio kargu edo jardueren erabilera okerra, norbere onurarako ala federazioaren izen ona narriatu dezaketelako.
  - m) Federazioak ez baimendutako txapelketak antolatzea edo horien antolakuntzan laguntzea.
  - n) Leialtasun, diziplina edo kirol etika arloko arau-hauste larriak.
  - o) Epaileen, entrenatzaileen, teknikarien, kirolarien, agintarien eta bestelako kirol agintarien aurkako irainak eta manifestazio iraingarriak.
  - p) Talde-zuzendariari, teknikariari eta kirolariari errespetua galtzea edo beharrezko begirunea ez izatea.
  - q) Estatuko taldeen, nazioko taldeen edota A.I.E-ren taldeen elkarretaratzeen araudiak eta jarraibideak larriki desobeditzea.
  - r) Gutxiengo marken eta parte-hartze adinen faltsutzea.
  - s) Kirol jarduerak, frogak edota txapelketak ofizialtasun pean ospatzea beharrezko baimenik gabe.
- h) El proferir palabras y ejecutar actos atentatorios contra la integridad o dignidad de las personas adscritas a la organización deportiva o contra el público asistente a un encuentro, prueba o competición.
  - i) El retraso en la comparecencia a una prueba o competición deportiva que no origine la suspensión de la misma.
  - j) Mal empleo del material deportivo de la federación, que originen desperfectos en su conservación.
  - k) Especular con material deportivo propiedad de la Federación y facilitado por esta en concepto de ayuda o colaboración deportiva.
  - l) Uso indebido de uniformes, emblemas, condecoraciones, credenciales, así como la atribución de cargos o funciones federativas, en beneficio propio y/o que causen deterioro al prestigio de la Federación.
  - m) Organizar o colaborar en la celebración de competiciones no autorizadas federativamente.
  - n) Faltas graves de lealtad, disciplina o ética deportiva.
  - o) Los insultos y las manifestaciones gravemente ofensivas contra jueces, entrenadores, técnicos, deportistas, dirigentes y demás autoridades deportivas.
  - p) Faltar gravemente al respeto o consideración debida a directivos, técnicos y deportistas.
  - q) Desobedecer gravemente las instrucciones y normas relativas a concentraciones y desplazamientos de los equipos nacionales y de la F.A.N.
  - r) Las falsificaciones de las marcas mínimas o de las edades de participación.
  - s) Organizar actividades, pruebas a



## 17. artikulua

### **Ur-poloko taldeei, kirolariei eta bestelako estamentuei aplikagarri zaizkien arau hauste larriak:**

- a) Jokalarientzat, entrenatzaileentzat, taldeen delegatuentzat, zelai-delegatuentzat eta arbitroentzat; jokalariei, epaileei, arbitroei, teknikariei eta talde-zuzendariei egindako erasoak edo saiakerak, betiere lesiorik ez badago.
- b) Zelai delegatuentzat eta euren albokoentzat; epaileak txapelketa zuzentzeko dituen eskumenak kontuan hartuta, emandako aginduak ez aditzea ezta obeditzea ere.
- c) Zaleak zirikatzea edo akuilatzea jokalarien, arbitroen, entrenatzaileen eta bestelakoen aurka jar daitezten.

## 18. Artikulua

### **Arbitroei eta epaileei zehazki aplikagarri zaizkien arau-hauste larriak:**

- a) Gainontzeko arbitro eta epaileekiko errespetu eta begirune faltak, arau-hauste oso larriak izateko baldintzak betetzen ez dituztenean.
- b) Errealitatean islatzen ez diren datuak akta eta txostenetan adieraztea, betiere txapelketaren garapenean eraginik ez badute.
- c) Akta eta gainontzeko dokumentu ofizialetan, aurreko ataleko ezaugarri bereko datu edo jazoerak islatzeari uztea.
- d) Zabarkeriak edo arduragabekeriak bideratuta, kirol arautegiaren ez betetzea.
- e) Justifikaziorik gabe txapelketa

competiciones deportivas con la denominación de oficiales sin la autorización correspondiente.

## Artículo 17

### Aplicables a **Clubes, deportistas y demás Estamentos en la modalidad de Waterpolo:**

- a) Para los jugadores, entrenadores, delegados de equipo, delegados de campo y árbitros, la agresión o el intento de agresión a jugadores, jueces, árbitros, técnicos, directivos; siempre que no existan lesiones.
- b) Para los delegados de campo y sus adjuntos, no atender o desobedecer las instrucciones que el jurado, dentro de sus competencias para ordenar la competición, les realice.
- c) La incitación o provocación a los espectadores en contra de los jugadores, entrenadores, árbitros, etc.

## Artículo 18

### Aplicables específicamente a **jueces y árbitros:**

- a) Las faltas de respeto y consideración con el resto de jueces y árbitros en las que no concurren los requisitos para ser consideradas infracciones muy graves.
- b) Reflejar en las Actas y demás documentos oficiales, datos que no se correspondan con la realidad y siempre que no tengan influencia en el desarrollo de la competición.
- c) Dejar de reflejar en las Actas y demás documentos oficiales, datos o circunstancias con las mismas características del apartado anterior.
- d) En general, el incumplimiento de las normas deportivas por negligencia o descuido.
- e) La incomparecencia injustificada a una competición.
- f) La negativa a cumplir sus funciones en una competición.



- batera ez aurkeztea.
- f) Txapelketan bere eginkizunak betetzeko ezetza.
  - g) Txapelketara aurretiazko abisurik gabe eta araudiak ezarritako behar besteko denborarekin ez iristea.
  - h) Ezein kirolari, entrenatzaile edo kirol taldeetako partaide, zuzendari, agintari edo zale mehatxatzea eta ahozko edo egiteko egintza iraingarriren bat egitera hertsatzea.
  - i) Aurretiaz adierazitako edozein pertsona erasotzeko saiakera ez burutua.
  - j) Ekitaldi bat suspenditzea, hori aurrera eramateko egoeraren konkurrentziarik gabe.
  - k) Txostenaren falta izatea; aurretiaz, momentuan edo ostera jazotako gertakarien txostena egitea dagokionean edo lehiaketa batzordeak hura egiteko agindu dionean.
  - l) A.I.E-ren onespelik gabe, lagunarteko torneo eta txapelketetan esku-hartzea.

#### 19. Artikulua

##### **Taldeei zehazki aplikagarri zaizkien arau-hauste larriak:**

- a) Kirolarien lerrokatze okerra burutzea, zabarkeriarekin batera, hauek parte-hartzeko beharrezkoak diren baldintzak ez betetzeagatik edo kaleratuta egoteagatik.
- b) Talde bateko kirolariren baten berandutzeak txapelketaren atzerapena eragiten badu.
- c) Talde edo kirolariren bat, arrazoirik gabe, frogatzen edo aurkeztea edo aurkeztu nahi ez izatea.

##### **Antolakuntzaren arduraduna izanez**

- g) No personarse en el lugar de celebración de la competición con la antelación prevista reglamentariamente.
- h) Amenazar, coaccionar a realizar actos vejatorios de palabra o de obra, insultar u ofender de forma grave o reiterada a cualquier deportista, entrenador o miembro de los clubes participantes, así como directivos, dirigentes, espectadores y autoridades deportivas.
- i) El intento de agresión no consumada a cualquiera de las personas indicadas anteriormente.
- j) Suspender un encuentro sin la concurrencia de las circunstancias previstas para ella.
- k) La falta de informe, cuando le corresponda realizarlo o sea requerido para ello por el Comité de Competición sobre hechos ocurridos antes, durante o después de una competición
- l) Intervenir en pruebas o torneos amistosos sin la correspondiente autorización de la F.A.N.

#### Artículos 19

##### **Aplicable específicamente a los Clubes:**

- a) La alineación indebida de un deportista por no cumplir los requisitos para su participación o por estar suspendido, concurriendo negligencia.
- b) La falta de puntualidad de un club a deportista a una competición cuando motive su suspensión.
- c) La incomparecencia a una prueba o la negativa a participar en la misma de forma injustificada por parte de un club o deportista.

##### **Siempre que sea el responsable de la organización:**

- d) El incumplimiento por negligencia de las disposiciones referentes a los



**gero:**

- d) Igerilekuaren baldintzen, baldintza orokorren eta, araudiaren arabera, beharrezko elementu teknikoaren xedapenen ez betetzeak, zabarkeriaz, txapelketaren amaiera eragiten badute.
- e) Txapelketaren garapena jarraitasunez asaldatzen duten, pertsonen osotasun fisikoa arriskuan jartzen dituzten zaleen iskanbila larriak eta, batez ere, igerilekura jaurtitako objektuak, lehiaketaren etena suposa dezaketenean.
- f) Zaleek kirolariei, entrenatzaileei, delegatuei, arbitro-taldeei, zuzendariari, agintariei eta bestelako kirol agintariei zein euren ondasunei egindako erasoak txapelketaren aurretik, txapelketan zehar ala txapelketaren ostean kirol barrutian zein honetatik at.
- g) Txapelketaren aurretik, txapelketaren bitartean edo txapelketaren ostean suerta daitezkeen istiluei aurre egiteko, behar adina prebentzio neurri ez hartzea.

### III ATALA: Arau-hauste arinak

#### 20. Artikulua

#### **A.I.E-ko estamentu guztietara aplikagarriak direnak:**

- a) Federazioaren eta epaileen eginkizunak oztopatzea.
- b) Epaileei, arbitroei eta kirol agintariei euren eginkizunen jardunaren behaketaz ohartaraztea, okertasun bat eragin dezaketenean.
- c) Zaleekiko, taldekideekiko eta menpekoekiko adeigabetasuna.

- requisitos de las piscinas de competición, condiciones y elementos técnicos necesarios según los reglamentos, cuando motiven la suspensión de la competición.
- e) Los incidentes de público en general y el lanzamiento de objetos a la piscina que perturben de forma grave o reiterada el desarrollo del campeonato, provoquen la suspensión transitoria del mismo o atenten a la integridad física de los asistentes.
- f) Las agresiones que por parte del público se produzcan contra deportistas, entrenadores, delegados, el equipo arbitral, directivos, dirigentes y otras autoridades deportivas, y contra sus bienes, antes, durante o después de la competición, ya sea dentro o fuera del recinto deportivo .
- g) No adoptar todas las medidas de prevención necesarias para evitar alteraciones del orden de antes, durante y después de la competición.

### SECCION III Infracciones leves

#### Artículo 20

#### **Aplicables a todos los estamentos de la**

#### **F.A.N.:**

- a) Entorpecer las funciones de jueces y federativos.
- b) Formular observaciones a jueces, árbitros y autoridades deportivas en el ejercicio de sus funciones, en forma que supongan una incorrección.
- c) La incorrección con el público, compañeros y subordinados.
- d) No acatar puntualmente las decisiones de los jueces, jurados y comités, sin perjuicio de la interposición de los recursos



- d) Epailleek, epai-mahaiak eta batzordeek ebatzitako erabakiak – noizbehinka - alboratzea, errekurtsio egokiak jartzeari uko egin gabe.
- e) A.I.E-ren kirol materialaren erabilera desegokia, zeinak ez dion kontserbazioan nariadurarik eragiten.
- f) Txapelketetan, federazio ekitaldietan eta establezimenduetan zuzenketa eta gizalegetasun akatsak izatea.
- g) Leialtasun, diziplina edo kirol etika akatsak izatea.
- h) Epailleenganako, entrenatzaileenganako eta antolakuntza edo igeriketa laguntzaileenganako manifestaldi iraingarriak
- i) Arabako taldeen eta selekzioaren egonaldien eta bidaien arau eta jarraibideak desobeditzea.
- j) Txapelketetan araudiez aratiko protestak egitea.
- k) Errespetu edo begirune hutsegiteak burukideengana, teknikariengana, kirolariengana eta epailleengana.
- l) Epailleek, arbitroek eta kirol agintariak zuzendutako aginduei modu pasibo batean men egitea.
- m) Gizarte-etxeen, kirol-instalakuntzen eta beste bitarteko materialen zainketa eta kontserbazioa arduragabekeriaz egitea.
- n) Arin moduan ebatzitako bestelako kirol hutsegiteak.

#### **Lizentzien erabilerearen erregimena:**

- a) Lizentzia ez aurkeztea, gerora, tramitatuta zegoela egiaztatuz.

#### **21. Artikulua**

- procedentes.
- e) Mal empleo del material deportivo de la F.A.N. que no origine desperfectos en su conservación.
- f) Faltas de corrección o compostura en competiciones, locales y actos federativos oficiales.
- g) Faltas de lealtad. disciplina o ética deportivas.
- h) Manifestaciones ofensivas contra jueces, entrenadores, auxiliares de organización o natación.
- i) Desobedecer las instrucciones y normas relativas a concentraciones y desplazamientos de los equipos y selecciones alavesas.
- j) Efectuar protestas en competiciones, fuera de los cauces reglamentarios.
- k) Faltas de respeto o consideración hacia directivos, técnicos, deportistas y jueces.
- l) La adopción de una actividad pasiva en el cumplimiento de las órdenes e instrucciones recibidas de jueces, árbitros y autoridades deportivas en el ejercicio de sus funciones.
- m) El descuido en la conservación y cuidado de los locales sociales, instalaciones deportivas y otros medios materiales.
- n) Otras faltas a la conducta deportiva estimadas como leves.

#### **Al régimen de utilización de licencias**

- a) La no presentación de una licencia, comprobándose posteriormente que estaba tramitada

#### **Artículo 21**

#### **Aplicable a Clubes, deportistas y demás Estamentos en la modalidad de Waterpolo**

- a) Para los Clubes, el incumplimiento de las normas federativas de preparación y disponibilidad de las instalaciones deportivas.
- b) Para el delegado de campo y sus



**Ur-polo modalitateko taldeei, kirolariei eta bestelako estamentuei aplikagarriak zaizkienak:**

- a) Taldeentzat, kirol instalakuntzen eskuragarritasunerako eta prestakuntzarako federazio arauen ez betetzea.
- b) Zelai delegatuarentzat eta bere albokoentzat, euren eginkizunen ez betetzea edo euren jarrera adeigabea epaileekiko zein aurkako taldearekiko.

**22. Artikulua**

**Zehazki epaileei eta arbitroei aplikagarriak zaizkienak:**

- a) Aktan izaera arineko informazioa eta datuak islatzeari uztea.
- b) Euren betebeharren betekizunaren puntualtasun falta.
- c) Kirolariei, taldekideei, taldezuzendariei, teknikariei, zaleei edo kirol agintariei gutxiespen adierazpenekin gerturatzea edo begirunerik gabeko ekintzak burutzea.
- d) A.I.E-ren gobernu organoen bidezko diziplina urratzea.
- e) Kirolari eta taldekide parte-hartzaileen kiroltasunik gabeko jarreraren aurrean jarrera pasibo eta zabar bat hartzea.
- f) Puntuazio arauak ez jakitea, hobekuntza teknikorako kurtsoetara ez joatea edo konboka zitezkeen gaitasun frogetara ez aurkeztea.
- g) Aktaren konplimendu desegokia ala okerra edo horren igortze eza arautegiak ezarritako modu eta epean.

**23. artikulua**

**Klubei zehazki aplikagarri zaizkienak:**

- a) Talde edo igerilariren baten

adjuntos, el incumplimiento de sus funciones o la actitud desconsiderada con el jurado o el equipo contrario.

**Artículo 22**

**Aplicables específicamente a jueces y árbitros:**

- a) Dejar de reflejar en el acta datos o informaciones de carácter leve.
- b) La falta de puntualidad en el cumplimiento de sus obligaciones.
- c) Dirigirse a los deportistas, componentes de los clubes, directivos, técnicos, espectadores o a las autoridades deportivas con expresiones de menosprecio, o cometer actos de desconsideración hacia aquellos.
- d) Quebrantar la disciplina debida a los órganos de gobierno de la F.A.N.
- e) Adoptar una actitud pasiva o negligente ante actitudes antideportivas de los deportistas y componentes de los equipos participantes.
- f) Desconocer las normas de puntuación, no asistir a los cursos de perfeccionamiento técnico o a las pruebas de aptitud que pudieran convocarse.
- g) La cumplimentación indebida o equivocada del acta o la no remisión de la misma en la forma y plazo establecidos reglamentariamente.

**Artículo 23**

**Aplicables específicamente a Clubes:**

- a) La falta de puntualidad de un equipo o nadador a una competición cuando no motive su suspensión.

Siempre que sea el responsable de organización:

- b) Los incidentes de público que no tengan el carácter de graves o muy graves.



berandutzea, txapelketaren atzerapen eragiten ez duenean.

Antolakuntzaren arduraduna izanez gero:

- b) Izaera oso larria edo larria ez duten zaleen iskanbilak.
- c) Lehiaketa Igerilekuaren baldintzen, baldintza orokorren eta, araudiaren arabera, beharrezko elementu teknikoen xedapenen ez betetzeak, zabarkeriaz, txapelketaren amaiera eragiten ez badute. Baita begirune, bereizketa, kirolarien eta epaileen aldagelen osasun eta higiene baldintzen gainbegiraketa eza ere.

igerilekura jaurtitako objektuak eta zaleen egintza iraingarriak arbitro taldeari zein parte-hartzaileei, lehiaketaren garapenaren etena suposatzen ez dutenean eta kalterik sortzen ez dutenean.

### III Kapituluak- Zigorak

Aurreko kapituluak azaldutako arau-hausteen ondorioz aplika daitezkeen zigorrak ondorengoak izango dira:

#### I ATALA: Arau-hauste oso larrien ondoriozko zigorrak

##### 24. Artikulua

Arau-hauste oso larrien ondoriozko zigorrak:

- a) Urte batetik bost urtera bitarteko gaitasungabetzea kargu eta funtzioak izateko.
- b) Urte batetik bost urtera bitarte kirol instalakuntzetara sarbidea galarazita izatea, txapelketa edo lehiaketen ospakizunen bitartean.
- c) Behin-betiko kaleratzea proba edo txapelketatik.
- d) Behin-behineko kaleratzea proba edo txapelketatik.

- c) El incumplimiento de las disposiciones referentes a los requisitos de las piscinas de Competición, condiciones y elementos técnicos necesarios según fija la reglamentación, cuando no motiven la suspensión de la competición, así como la inobservancia en las condiciones de decoro, separación, salubridad e higiene de los vestuarios de los deportistas y jueces.

El lanzamiento de objetos a la piscina o la realización de actos vejatorios por parte del público contra el equipo arbitral o participantes, sin que se causen daños ni se suspenda el desarrollo de la competición.

### Capítulo III – Sanciones

Las sanciones que se podrán aplicar por la comisión de las infracciones enunciadas en el capítulo precedente, serán las siguientes.

#### SECCION I - Sanciones por la comisión de infracciones muy graves:

##### Artículo 24

Sanciones por la comisión de infracciones muy graves:

- a) Inhabilitación para el desempeño de cargos y funciones por plazo de más de un año y hasta un máximo de cinco años.
- b) Prohibición de acceso a las instalaciones deportivas durante la celebración de pruebas o competiciones por plazo de más de un año y hasta un máximo de cinco años.
- c) Expulsión definitiva de la prueba o competición.
- d) Expulsión temporal de la prueba o competición.
- e) Inhabilitación, suspensión o privación de licencia federativa, con carácter temporal (más de un año y hasta un máximo de cinco años) o



- e) Behin-behineko gaitasungabetzea, suspentsioa edo lizentzia gabezia (urte batetik bost urtera bitarte). Kasua-kasu, behin-betikoa, egindako urraketen arabera. Betikotasun gaitasungabetzea ezohiko modu batean baino ezin izango da burutu, larritasun handiko arau-hausteen berrerortzeak gidatuta.
- f) Bazkide izatearen eskubideetatik betirako gabetzea.
- g) Behin-behineko gaitasungabetzea edo suspentsioa, edo bazkide izateak dakartzan eskubideen suspentsioa bi urtetik bost urtera bitarte; hauen kasuan, bi eta bost denboraldiren tartekoak.
- h) Izaera ekonomikodunen artean, kirolariek, entrenatzaileek, epaileek eta arbitroek ordainketak edo konpentsazio ekonomikoak jasotzen dituzten kasuak; zenbatekoak A.I.E-ren diziplina erregelamenduan egonik (3.000€ baino gutxiagoko eta 30.000€ baino gehiagoko isunik gabe).
- i) Diru-laguntza eta ordainsari guztien galera.
- j) Txapelketa zehatz batzuetan, urte batetik lau urtera bitarte, parte-hartzeko debekua.
- k) Federaziotik behin-betiko kaleratzea.

## II ATALA: Arau-hauste larrien ondoriozko zigorrak

### 25. Artikulua

#### Arau-hauste larrien ondoriozko zigorrak:

- a) Hilabete batetik urte betera bitarteko lizentziaren etena edo

- definitivo en adecuada proporción a las infracciones cometidas. La inhabilitación a perpetuidad, sólo podrá acordarse de modo excepcional, por la reincidencia en infracciones de extrema gravedad.
- f) Privación definitiva de los derechos de asociado.
- g) Suspensión o inhabilitación temporal, o suspensión de los derechos de asociados de dos a cinco años, o en su caso, de dos a cinco temporadas.
- h) Las de carácter económico en los casos en que los deportistas, técnicos, jueces o árbitros perciban retribución o compensación económica por su labor, debiendo figurar cuantificadas en el reglamento disciplinario de la F.A.N. (multas no inferiores a 3.000 € ni superiores a 30.000€).
- i) Pérdida total de la ayuda económica o retribución.
- j) Prohibición de participación en determinados campeonatos de uno a cuatro años.
- k) Expulsión definitiva de Federación.

## SECCION II Sanciones por la comisión de infracciones graves

### Artículo 25

#### Sanciones por la comisión de infracciones graves:

- a) Suspensión de licencia por plazo de más de un mes y hasta un máximo de un año, o cuatro o más partidos en la misma temporada.
- b) Inhabilitación para el desempeño de cargos y funciones por plazo de hasta un año.
- c) Prohibición de acceso a las instalaciones deportivas durante la celebración de pruebas o competiciones por plazo de hasta un año.



- lau partida baino gehiagoko kaleratzea (denboraldi berean).
- b) Urte batera arteko kargu eta funtzioen gaitasungabetzea.
  - c) Urte batera arteko kirol instalakuntzetara sartzeko debekua, lehiaketa gauzatzen den bitartean.
  - d) Behin-betiko kaleratzea lehiaketatik.
  - e) Behin-behineko kaleratzea txapelketa edo frogatik.
  - f) Ohartarazpen pribatua.
  - g) Ohartarazpen publikoa.
  - h) Behin-behineko gaitasungabetzea, suspentsioa, lizentzia gabetzea edo bazkide izateak dakartzan eskubideen suspentsioa hilabete batetik bi urtera bitarte edo lau partida edo gehiagoko kaleratzea (denboraldi berean).
  - i) Kargugabetzea.
  - j) 1.000€-tik 3.000€-ra arteko isuna, 24. Artikuluko h) azpiatalaren baldintza berberetan.
  - k) Sailkapeneko puntuen edo postuen galera.
  - l) Behin-behineko bereizketa talde edo selekzioetik.

### III ATALA: Arau-hauste arinen ondoriozko zigorrak

#### 26. Artikulua

##### **Arau-hauste arinen ondoriozko zigorrak:**

- a) Hilabete batera arteko lizentziaren etena edo norgehiagoka batetik hiru norgehiagokara arteko kaleratzea.
- b) Behin-betiko kaleratzea txapelketatik edo frogatik.
- c) Behin-behineko kaleratzea txapelketa, joko edo frogatik.

- d) Expulsión definitiva de la prueba o competición.
- e) Expulsión temporal de la prueba o competición.
- f) Amonestación Privada.
- g) Amonestación pública.
- h) Inhabilitación, suspensión o privación temporal de licencia federativa o 0 de los derechos de los asociados de un mes a dos años o cuatro o más encuentros, en una misma temporada.
- i) Destitución del cargo
- j) Multa de 1.000€ a 3.000€ en las mismas condiciones que recoge el apartado h) del artículo 24.
- k) Pérdida de puntos o puestos en la clasificación.
- l) Separación temporal del Club o Selección.

### SECCION III Sanciones por la comisión de infracciones leves

#### Artículo 26

##### **Sanciones por la comisión de infracciones leves:**

- a) Suspensión de licencia por plazo de hasta un mes o de uno a tres encuentros
- b) Expulsión definitiva de la prueba o competición.
- c) Expulsión temporal de la juego, prueba o competición.
- d) Amonestación privada.
- e) Apercibimiento.
- f) Sanciones de carácter económico inferiores 1.000€ en las mismas condiciones que recoge el apartado h) del artículo 24.
- g) Disminución o pérdida de la ayuda económica o retribución de un mes.
- h) Separación de la Selección hasta un mes.



- d) Ohartarazpen pribatua
- e) Abisua
- f) 1.000€-z azpiko isun ekonomikoak 24. Artikuluaren h) azpiatalaren baldintza berberetan.
- g) Diru-laguntza zein ordainsarien galera edo murrizketa hilabete batean.
- h) Hilabete batera arteko bereizketa selekzioetik.

#### **IV ATALA: zigorren inguruko xedapenak**

##### **27. Artikulua**

Isunak ez ordaintzeak federazioko eskubide guztien galera eragingo du, ordainketa burutu arte.

##### **28. Artikulua**

Egintza batetik edo ondoz-ondoko egintzetatik bi arau-hauste do gehiago eratorriko balira, hauek independenteki zigortu ahal izango lirateke.

##### **29. Artikulua**

Kirolari bati ezarritako zigorra, kirol-egutegiaren arabera izan beharko da, arau-haustea eman zen sailkapenaren arabera hain zuzen. Baina, irauten duen bitartean, ezin izango du lehiatu beste edozein mailatako txapelketetan.

##### **30. Artikulua**

Bere osotasunean bete gabeko etenezko zigor batek ez du talde-aldaketa eragotziko, horretarako baldintza egokian ematen baldin badira. Hala ere, zigorraren iraupen osoa bukatu arte itxaron beharko du beste edozein mailako txapelketetan parte hartu ahal izateko.

##### **31. Artikulua**

A.I.E-ko diziplina organoak, neurritz eta bere iritziz, zehaztuko du isunen eta zigor ekonomikoen zenbatekoa, objektu

#### **SECCION IV Disposiciones sobre sanciones**

##### **Artículo 27**

El impago de las multas determinará la suspensión de todos los derechos federativos hasta el abono de las mismas.

##### **Artículo 28**

Si de un mismo hecho o de hechos sucesivos se derivasen dos o más faltas, estas podrán ser sancionadas independientemente.

##### **Artículo 29**

La suspensión impuesta a un deportista deberá cumplirse de conformidad con el calendario de competiciones correspondiente a la categoría en que se hubiera cometido la falta que la originó, pero durante su duración no podrá intervenir en ninguna otra competición de cualquier otra categoría.

##### **Artículo 30**

La existencia de una sanción de suspensión no cumplida en su totalidad no impedirá el cambio de Club si se dan las condiciones precisas para ello, pero habrá de terminar de cumplirse en todo caso en los términos reflejados en los artículos anteriores.

##### **Artículo 31**

El órgano disciplinario de la F.A.N. fijará ponderadamente y a su discreción la cuantía de las multas y sanciones económicas, con los límites reflejados en el presente Reglamento, en razón de las circunstancias que concurren en los hechos objeto de sanción.

##### **Artículo 32**

En el supuesto de suspensión de una competición y en todos los casos que se acuerde la continuación o repetición de la misma, correrán, en su caso, a cargo del infractor todos los gastos que ello origine,



diren gertakizunen egoeren arabera, araudia honetan islatuko diren mugekin.

### 32. Artikulua

Lehiaketa bat suspendituko den balizkoan edo, jarraipena zein errepikapena akordatzen den balizkoetan, arau-hauslearen kontura izango dira horrek sor ditzakeen gastuak, arbitratze eskubidea eta taldeen desplazamendua barne; txapelketa eta diziplina batzordeak ebatz dezaketen bidezko kalte-ordainen eta hirugarrengoei zein parte-hartzaileei sor zekizkiekeen kalteen ukoa egin gabe. Ez da lehiaketaren errepikapena egingo arau-hauslearen mesederako bada.

### 33. Artikulua

Kirolariak, teknikariak, epaileak edo arbitroak eta A.I.E-ko burukideak euren eginkizunagatik ordainketak jasotzen dituztenean baino ezin izango dira ezarri zigor pertsonalak isun modura.

### 34. Artikulua

Arau-hauste berbererako, aldibereko isunak ezarri ahal izango dira "beste edozein zigorretarako" ingurumari desberdineko beste zigor bat; betiere, arau-hausteez ari garenean eta horren larritasunarekin bat datorrenean. Diruzko isunak ez ordaintzeak, zigorraren urratzea suposatuko luke.

## IV Kapituluak- Arau-hauste eta zigorren iraungipena, preskripzioa eta kentzea

### I ATALA: Arau-hauste eta zigorren iraungipena eta preskripzioa

#### 35. Artikulua: Zigorraren iraungipena

1.- Kirol diziplinaren ardura iraungitzekotan, hurrengo kasuetan izango da:

- a) Zigorra betetzeagatik

includidos derechos de arbitraje y gastos de desplazamiento de los clubes, ello sin perjuicio de que el Comité de Competición y Disciplina acordase el pago de la pertinente indemnización de los daños y perjuicios que se hubieren originado a los participantes o terceros implicados.

No se acordará la repetición de ninguna competición cuando la misma beneficie al infractor.

### Artículo 33

Únicamente podrán imponerse sanciones personales consistentes en multa en los casos en que los deportistas, técnicos, jueces o árbitros y directivos de la F.A.N. perciban retribuciones por su labor.

### Artículo 34

Para una misma infracción podrán imponerse multas de modo simultáneo a "cualquiera otras sanciones" otra sanción de distinta naturaleza, siempre que estén previstas para la categoría de infracción de que se trate y que, en su conjunto, resulten congruentes con la gravedad de la misma. El impago de las sanciones pecuniarias tendrá la consideración de quebrantamiento de la sanción.

## Capítulo IV Extinción, prescripción y suspensión de infracciones y sanciones

### SECCIÓN I Extinción y prescripción de infracciones y sanciones

#### Artículo 35 Extinción de la sanción

1.- La responsabilidad disciplinaria deportiva se extingue en todo caso:

- a) Por cumplimiento de la sanción.
- b) Por prescripción de la infracción.
- c) Por prescripción de la sanción.
- d) Por fallecimiento del inculcado o sancionado.
- e) Por extinción de la entidad deportiva inculpada o sancionada.
- f) Por condonación de la sanción.



- b) Arau-haustea preskribatzeagatik
- c) Zigorra preskribatzeagatik
- d) Zigortuaren edo erruztatuaren heriotzarengatik
- e) Zigortutako edo erruztatutako taldea desagertzeagatik
- f) Zigorra barkatzeagatik

2.- Federatu kondizioaren galerak zigoren baten eraginkortasuna murriz dezakeen arren, ez da diziplinaren arduraren iraungipenaren aitzakia izango.

### 36. artikulua: Arau-hausteen eta zigoren iraungipena

1. Arau-haustea hiru urteren, urte beteren edo hilabete baten buruan iraungiko dira urratzeak oso larriak, larriak edo arinak diren arabera, eta iraungitze data arau-haustea eman zen datatik hasiko da zenbatzen. Jarduera jarraitu batetik eratorritako arau-hausteetan, zenbaketaren hasiera-data jardueraren amaiera data edo urratzea eman den azken ekintzaren data izango dira.
2. Iraungipenaren epea zigor prozeduraren hasieraren jakinarazpen momentuan etengo da. Prozedura honek hilabete baino gehiago badarama etenda pertsona edo entitate arduradunari egozgarri zaion zio horrengatik, dagokion epea berriro hasiko da zenbatzen.
3. Zigorrek hiru urteren, urte beteren edo hilabete baten buruan iraungiko dira urratzeak oso larriak, larriak edo arinak diren arabera, eta iraungitze data zigorra ebatzi zen dataren hurrengo egunetik edo zigorraren betetzea urratzen den

2.- La pérdida de la condición de federado, aun cuando pueda afectar en algunos casos a la efectividad de las sanciones impuestas, no será causa e extinción de la responsabilidad disciplinaria

### Artículo 36 Prescripción de infracciones y sanciones.

- 1.- Las infracciones prescribirán a los tres años, al año o al mes, según se trate de infracciones muy graves, graves o leves, comenzándose a contar el plazo de prescripción el día en que la infracción se hubiere cometido. En las infracciones derivadas de una actividad continuada, la fecha inicial del cómputo será la de la finalización de la actividad o la del último acto con que la infracción se consuma.
- 2.- El plazo de prescripción se interrumpirá en el momento en que se notifique la iniciación del procedimiento sancionador. Si este procedimiento permanece paralizado durante más de un mes, por causa no imputable a la persona o entidad responsable sujeta a dicho procedimiento, volverá a correr el plazo correspondiente.
- 3.- Las sanciones prescriben a los tres años, al año o al mes según se trate de infracciones muy graves, graves o leves, comenzándose a contar el plazo de prescripción desde el día siguiente a aquel en que adquiriera firmeza la resolución por la que se impuso la sanción o desde que se quebrante su cumplimiento si éste hubiera comenzado.

### Artículo 37

Las sanciones impuestas, a través del correspondiente órgano disciplinario serán inmediatamente ejecutivas sin que las reclamaciones o recursos interpuestos contra las mismas paralicen o suspendan su ejecución. Se exceptúa de esta disposición lo previsto en el apartado d) del punto 1 del artículo 35 y las sanciones que se adopten con arreglo al procedimiento establecido por la Ley de Procedimiento Administrativo.



unetik hasiko da zenbatzen baldin eta azken hori hasita balego.

### 37. Artikulua

Dagokion diziplina organoaren bidez ezarritako zigorrak zuzenean jarriko dira indarrean, aurka jarritako erreklamazioek eta helegiteek bere betearazpena gelditu edo suspenditu gabe. Xedapen honetatik 35. Artikuluko 1. Puntuko d) azpiatalean aurreikusitako eta Administrazio Prozedura Legearen bitartez ezartzen diren prozedura-konponketa zigorrak salbuetsita daude. Interesatuak espresuki eta funtsez egindako eskaeraren ondorioz, diziplina organoek arrazoiez eten dezakete ezarritako zigorraren betearazpena, jarraitutako prozedura edozein izanagatik, aurka jarritako helegiteek eta erreklamazioek horren betearazpena eten edo suspenditu gabe.

Edozein kasutan, helegindako ekintza etenda uzteko egoera berezia haztatu egingo da, zailtasunez konpon daitezkeen ala konpon ezin daitezkeen kalteak zigorraren betearazpenarekin erator zitezkeenak.

## II ATALA: Birgaintza (Errehabilitazioa), erantzukizunaren aldaketa

### 38. Artikulua: Birgaintza

Zigortuei euren birgaintza eskaera aitortzen zaie, aurrekariaren ondoriozko baliogabetzearekin, zigorraren betearazpenaren amaiera datatik zenbatutako hurrengo epeetan:

- a) Sei hilabeteren buruan, baldin eta zigorra arina izan bazen
- b) Bi urteren buruan, baldin eta zigorra larria izan bazen
- c) Lau urteren buruan, baldin eta zigorra oso larria izan bazen

A petición expresa y fundada del interesado, los órganos disciplinarios podrán suspender razonadamente la ejecución de las sanciones impuestas, sea cual fuere el procedimiento seguido, sin que la mera interposición de las reclamaciones o recursos que contra las mismas correspondan, paralicen o suspendan su cumplimiento.

En cualquier caso se ponderara, como especial circunstancia para acceder a dejar en suspenso la ejecutividad del acto recurrido, los perjuicios de difícil o imposible reparación que pudieran derivarse del cumplimiento de la sanción.

## SECCIÓNII Rehabilitación, modificación de la responsabilidad

### Artículo 38 Rehabilitación

Se reconoce a los sancionados la posibilidad de pedir su rehabilitación, con la consiguiente cancelación de antecedentes, en los siguientes plazos contados a partir del cumplimiento de la sanción:

- a) A los seis meses, si la sanción hubiere sido por falta leve.
- b) A los dos años, si fuere por falta grave.
- c) A los cuatro años, si lo hubiere sido por falta muy grave.

La rehabilitación se solicitará ante el mismo órgano que impuso la sanción, y el procedimiento será el seguido para el enjuiciamiento y sanción de la falta, con iguales recursos.

### Artículo 39

Son causas eximentes de la responsabilidad aplicables a las infracciones contra las reglas del juego o de la competición:

- a) El caso fortuito.
- b) La fuerza mayor.
- c) La legítima defensa para evitar una agresión.

### Artículo 40

Circunstancias modificativas de la



Birgaikuntza, zigorra ezarri zion organo berberari eskatuko zaio. Eta prozedura arau-haustearen zigorrean eta epaiketari jarraitutakoa izango da, helegite berdinekin.

#### 39. Artikulua

Joko-arauen edo txapelketa-arauen hausteei aplikagarri zaizkien eta erantzukizunetatik salbuetsi daitezkeen zioak:

- a) Ustekabea
- b) Ezinbestea
- c) Eraso bat saihesteko defentsa zilegia

#### 40. Artikulua

Erantzukizunaren egoera aldagarriak

- 1) Diziplina erantzukizuna alda dezaketen egoerak leungarriak edo astungarriak izan daitezke.
- 2) Kirolaren arau orokorren urratzei aplikagarri zaizkien egoera leungarriak:
  - a) Arau-hauste batzordearen aurretik, zuzenean, probokazio nahiko bat egitea
  - b) Damu espontaneoa
  - c) Eragindako kaltearen konponketa, betiere, aurretiaz eta espontaneoki egina bada
- 3) Joko-arauen eta txapelketa-arauen urratzei aplikagarri zaizkien egoera leungarriak, aurrekoez gain, hurrengoak ere bai:
  - a) Kirol historian zehar zigorturik egon ez izana.
  - b) Egindakoa baino min txikiagoa egitea pentsatuta izatea
- 4) Kirolaren arau orokorren urratzei aplikagarri zaizkien egoera astungarriak:
  - a) Errepublikatzea
  - b) Prezioa
- 5) Joko-arauen eta txapelketa-arauen

responsabilidad.

1. Las circunstancias que modifican la responsabilidad disciplinaria pueden ser atenuantes y agravantes.
2. Son circunstancias atenuantes aplicables a las infracciones contra las normas generales deportivas las siguientes:
  - a. La de haber precedido, inmediatamente a la comisión de la infracción, una provocación suficiente.
  - b. La del arrepentimiento espontáneo.
  - c. La reparación del daño causado, siempre que sea anticipada y espontánea.
3. Son circunstancias atenuantes aplicables a las infracciones contra las reglas del juego y de la competición, además de las anteriores, las siguientes:
  - a) No haber sido sancionado en ninguna ocasión en su historial deportivo
  - b) La intencionalidad de causar un mal de menos gravedad que el cometido.
4. Son circunstancias agravantes aplicables a las infracciones contra las normas generales deportivas las siguientes:
  - a) La reiteración.
  - b) El precio.
5. Son circunstancias agravantes aplicables a las infracciones contra las reglas del juego y de la competición, además de las anteriores, las siguientes:
  - a) No acatar inmediatamente las decisiones arbitrales, salvo que dicho comportamiento sea tipificado como infracción.
  - b) Provocar el desarrollo anormal de una competición por la infracción cometida.



urratzei aplikagarri zaizkien egoera astungarriak, aurreko ez gain, hurrengoak ere bai:

- a) Arbitroaren erabakiak zuzenean ez errespetatzea, jarrera hori urratze gisa tipifikatua egotea salbu.
- b) Burututako urraketagatik txapelketaren garapen anormal bat eragitea.
- c) Zale edo ikusle gisa arau-haustea egitea federazio lizentzia izanda, bai jokalaria/igerilari moduan, bai entrenatzaile delegatu moduan, bai arbitro moduan.
- d) Aktan kapitain gisa egotea.
- e) Hausketan berrerorlea izatea. Arau-hauslea aurretiaz zigortua izan balitz, denboraldian zehar, larritasun handiagoko edo txikiagoko ezein urraketarengatik, edo balio gutxiagoko bi urraketa edo gehiagorengatik.

Diziplina organoen kirol diziplinaren ahalmenaren ariketan, iruditzen zaie gradu zigorra ezarri ahal izango dute, gertakizunen ingurumariaren arabera, arduradunaren izaeraren arabera, eta arau-haustearen eta egoera leungarri edo astungarrien helegitearen ondorioen arabera.

- c) Cometer cualquier infracción como espectador, teniendo licencia federativa, bien sea como nadador/jugador, entrenador delegado o como árbitro.
- d) Figurar en el acta como capitán del equipo
- e) Ser reincidente. Existirá reincidencia cuando el autor hubiera sido sancionado anteriormente, en el transcurso de la temporada, por cualquier infracción a la disciplina deportiva de igual o mayor gravedad, o por dos infracciones o más de inferior gravedad de la que se trate.

En el ejercicio de la potestad disciplinaria deportiva los órganos disciplinarios podrán imponer la sanción en el grado que estimen oportuno, atendiendo a la naturaleza de los hechos, la personalidad de la persona responsable, las consecuencias de la infracción y la concurrencia de circunstancias agravantes o atenuantes.



## II TITULUA- Organoak eta diziplinazko prozedurak

### TITULO II Órganos y Procedimientos Disciplinarios

#### V Kapituluak: Kirol diziplina antolamendua

##### 41. Artikulua

Arabako Igeriketa elkarteko diziplina ahalmenaren ariketa A.I.E-ko Lehiaketa eta Diziplina batzordeari dagokio. Batzordea, adinez nagusiko bost pertsonaz osatuko da:

1. Arabako Igeriketa Elkarteko Zuzendaritza taldeko kide bat
2. Taldeen ordezkari bat. Ordezkari hori ezin izango da ikertzen ari den taldearen kide izan, ezta behatzen ari den pertsonaren taldekide ere.
3. Entrenatzaileen ordezkari bat. Ezin izango da ikertzen ari den entrenatzaile bera izan, ezta kontsulta egiten ari zaion taldearen teknikaria ere.
4. Igerilarien ordezkari bat. Ordezkari hori ezin izango da kontsulta egiten ari den taldeko kide izan, ezta horren helburu izan ere.
5. Arbitroen estamentuen ordezkari bat. Ezin izango da batzordearen analisiaren helburu izan.

Kasu batzuetan Arabako Kirol Federazioen Elkarteko (AKFE) abokatuari kontsultatuko zaizkio analisiaren emaitzak eta izan zitzakeen zio penalak. Lehiaketa eta Diziplina Batzordea zigor prozedura bat burutzen den bakoitzean eratuko da, ohiko moduan zein ezohiko moduan. (43. Art.)

#### Capítulo V: De la Organización Disciplinaria Deportiva

##### Artículo 41

Corresponderá el ejercicio de la potestad disciplinaria de la Federación Alavesa de Natación al Comité de Competición y Disciplina (C.C.D) de la F.A.N.

Dicho comité estará conformado por cinco miembros, todos mayores de edad:

1. Un miembro de la Junta Directiva de la Federación Alavesa de Natación.
2. Un representante de los clubs, dicho representante no podrá pertenecer al club que se está analizando o al que pertenezca el sujeto objeto del comité.
3. Un representante de los entrenadores, dicho representante no podrá ser al que se analiza ni podrá pertenecer al club sobre el que se está realizando la consulta.
4. Un representante de los nadadores, dicho representante no podrá pertenecer al club sobre el que se está realizando la consulta, ni ser el objeto de la misma.
5. Un representante del estamento arbitral, que no podrá ser el objeto del análisis por parte del comité.

En algunos casos se consultará con el abogado de la Asociación de Federaciones Deportivas de Alava (AFDA), sobre el resultado del análisis y sus posibles causas penales.

El C.C.D. se compondrá cada vez se inicie un procedimiento sancionador, tanto ordinario como extraordinario. (Art. 43)



#### 42. Artikulua

Joko-arauen zein Txapelketa-arauen urratetik eratorritako diziplinazko gaiak Lehiaketa eta Diziplina Batzordearen eskumenak dira, kirolaren arau orokorretik eratorritakoak diren moduan.

### VI Kapituluak- Diziplinazko prozedurak

#### I ATALA: Oinarri orokorrak

43. Artikulua: Diziplinazko prozedurak  
Diziplina erantzukizunen arazketa ohiko eta ezohiko prozeduren bitartez gauzatuko da.

1. Joko-arauen edota txapelketa-arauen hausteengatik zigorren ezarpenaren ohiko prozedurak txapelketaren garapen normala ziurtatu beharko du, baita interesdunen audientzia tramitea eta helegite eskubidea bermatu ere. Aitzitik, Diziplina eta Lehiaketa Batzordeak, derrigorrezko epeak murriztu edo ezabatu ditzake erabakia berehalakotasunez hartu ahal izateko eta lehiaketaren garapen normala mantentzeko.
2. Txapelketa bateko arbitro zein epaileek, pertsona bat akzio edo zabarkeria baten erruduna dela uste badute; hots, arautegia honetan hutsegite modura jasotakoa, federazioko delegatua egotekotan, horren berri emango diote berehala eta, honek, aktan egiaztatu beharko du. Bestela, arbitro-epaileak, txapelketa aktan edo bere eranskinean islatu beharko du jasotakoa.  
Aktan hurrengo alderdiak azaldu beharko dira:

#### Artículo 42

Es competencia del Comité de Competición y Disciplina resolver las cuestiones disciplinarias derivadas de la infracción tanto de las reglas del juego o de la competición, como de las normas generales deportivas.

### CAPITULO VI Procedimientos disciplinarios

#### SECCION I Principios Generales

#### Artículo 43 Procedimientos disciplinarios

La depuración de responsabilidades disciplinarias se realizará a través del procedimiento ordinario y del procedimiento extraordinario.

1. El procedimiento ordinario aplicable para la imposición de sanciones por infracción de las reglas de juego o de competición, deberá asegurar el normal desarrollo de la competición, así como garantizar el trámite de audiencia de los interesados y el derecho a recurso; no obstante el C.C.D. podrá acordar la reducción y eliminación de plazos necesarios para poder adoptar su decisión con la inmediatez precisa para mantener el normal desarrollo de la competición.
2. Siempre que los jueces-árbitros de una competición entiendan que alguna persona fuera responsable de alguna acción u omisión, contemplada como falta en el presente Reglamento, lo pondrá, de forma inmediata, en conocimiento del Delegado Federativo, de hallarse presente, el cual dejara constancia en acta. En todo caso, el Juez Arbitro reflejará lo acontecido en el Acta de Competición o anexo a la misma. En el Acta se hará constar los siguientes extremos:



- a) Sinatzaileen izen-abizenak eta federazioko kargua
- b) Jazoeren azalpen laburra
- c) Pertsona esku-hartzaileak
- d) Ustezko arduradunak

3. Aktan, arduradun gisa agertzen diren pertsona guztiak, ezinbestean, entzunez egon beharko dira jakinaren gainean, eta aktan egoki zaizkien adina helegite jarri ahal izango dituzte gehigarri modura. Eskubide hori idatziz burutu beharko da eta egintzaren batzordearen hurrengo bi egun baliodunetan egiaztatuko da edo, bestela, txapelketaren funtzionamendu normala eta betearazpena bermatzen duen beste edozein modutan. Interesdunak idatzizko helegiteak egin nahiko balitu, A.I.E-ko idazkaritzan entregatu beharko lituzke edo faxez, posta elektronikoz edo beste edozein bitartekoz bidali beharko lituzke, jaso dela ziurta dadin.
4. Ondorengo 48 orduetan A.I.E-ko zuzendaritza batzordeak gainontzeko estamentuak deitu beharko ditu Diziiplina eta Lehiaketa Batzordea osatzeko eta, beharrezkoa balitz, hurrengo 10 egun baliodunetan interesatuak abisatuko lirarteke informazio guztia osatzeko. Gehienez jota, bost eguneko epean ebatzi beharko litzateke.

Kirolaren arau orokorren urratzeengatik ezohiko kirol prozedura, arautegi honetan ezarritakoarekin eta legedia orokorraren printzipioekin bat etorriko da. Prozedura interesdunaren eskaerarekin

- a) En su caso, nombre, apellidos y cargo federativo de quienes firmen.
- b) Descripción sucinta de los hechos.
- c) Personas que han intervenido.
- d) Presuntos responsables.

3. Todas las personas que aparezcan en el Acta como presuntas responsables han de ser advertidas y necesariamente oídas, pudiendo adjuntar al acta cuantas alegaciones consideren oportunas, como anejo a la misma. Tal derecho deberá ejercitarse por escrito y se verificará en los dos días hábiles inmediatamente siguientes a la comisión del hecho, o en cualquier otra forma que asegure el cumplimiento del mismo y el normal funcionamiento de la competición. Si el interesado optase por formular alegaciones escritas, estas deberán entregarse directamente en Secretaria de la F.A.N. o enviarse a esta por fax, correo electrónico o por cualquier otro medio que permita tener constancia de su recepción.
4. En las 48 horas siguientes la Junta Directiva de F.A.N., convocará al resto de estamentos para conformar el Comité de Competición y Disciplina, que, si fuese necesario, en un plazo máximo de diez días avisará a los interesados para completar la información. Procediendo en plazo máximo de cinco días a dictar su resolución.

El procedimiento extraordinario deportivo, que se tramitará para las sanciones correspondientes a las infracciones a las normas deportivas generales, se ajustará a los principios y reglas de la legislación



hasiko da, A.I.E-ko edo Arabako Foru Aldundiko organo betearazlearen eskakizunarekin edo salaketak eraginda. Ofiziozko hertsapen eza organo beraren ekimenari esker edo salaketa batek eraginda gertatu daiteke.

Betearazpen epeak ohiko prozedura baten berberak izango dira.

#### 44. Artikulua

1. Interesdunek, prozeduraren edozein momentutan atzera eramán ahal izango dituzte euren helburuak, baina, etsipenak, eskatu duenari baino ez dio eragingo.
2. Etsipena, Arabako Igeriketa Elkartearen Diziplina eta Lehiaketa Batzordeari aurkeztu beharko zaio edo, bestela, Euskadiko Federazioko Apelazio Batzordeari. Idatziz edo, nahi izanez gero, ahoz aurkeztu beharko da; azken honek, azalpen luze bat eskatuko du eta dagokion diligentzian izenpetu beharko da.
3. Etsipenak, diziplina espedientearen bukaera eta artxibatzea suposatuko du, eskaera hori egin ez duten beste interesdun batzuk existitu ezean, edo bestela, Diziplina eta Lehiaketa Batzordeak prozeduraren jarraipena akordatu du interes orokorren onuran.

## II ATALA: Jakinarazpenak eta helegiteak

#### 45. Artikulua

Kirol diziplina prozeduretan emandako erabaki eta ebazpenak interesatuei jakinaraziak eta berekin ekarriak izan beharko dira, erabaki edo akordioen

general y a lo establecido en el presente Reglamento.

El procedimiento se iniciará a solicitud del interesado, por denuncia motivada o a requerimiento de los órganos ejecutivos de la F.A.N. o de la Diputación Foral de Alava. La incoación de oficio se podrá producir por iniciativa del propio órgano o en virtud de una denuncia motivada.

Los plazos para su ejecución serán los mismos que para un proceso ordinario.

#### Artículo 44

1. Los interesados podrán desistir de sus pretensiones en cualquier fase del procedimiento, si bien el desistimiento sólo surtirá efecto respecto de quien lo hubiera formulado.
2. El desistimiento habrá de formularse ante el Comité de Competición y Disciplina de la Federación Alavesa de Natación o Comité de Apelación de la Federación Vasca, bien por escrito o bien oralmente mediante comparecencia, debiendo en este último caso extenderse y suscribirse la correspondiente diligencia.
3. El desistimiento producirá la finalización y archivo del expediente disciplinario, salvo que existieran otros interesados que no hubieran formulado tal petición, o bien el Comité de Competición y Disciplina acordará la continuación del procedimiento por razones de interés general.

## SECCIÓN II Notificaciones y Recursos

#### Artículo 45

Las providencias y resoluciones dictadas en los procedimientos disciplinarios deportivos deberán ser motivadas y notificadas a los interesados, con expresión del contenido de las decisiones o acuerdos y las reclamaciones o recursos que en cada



zergatiak azaldurik.

Kasua-kasu, ohiko prozeduretan, bakoitzari dagozkion erreklamazioak eta helegiteak, neurrien hartzearen egunetik hasita, gehienez jota 10 eguneko epean egingo dira eta, ezohiko prozeduretan, gehienez jota bost eguneko epean.

Jakinarazpenak interesatuen helbidean edo egoitzan burutuko dira, interesduna jakinaren gainean dagoela ziurtatzen duten karta egiaztagiri, burofax, e-mail, telegrama edo beste edozein komunikabideren bitartez.

Akordio edo ebazpenaren garrantziak edota oihartzunak gomendatzen dionean, Diziiplina eta Lehiaketa Batzordeak bere argitalpena erabiltzeaz gain, zabaldu eta publikoki komunikatu ahal izango du; betiere, indarrean dagoen legediak egokitu duen ohorerako eskubidea eta pribatutasuna errespetatuz.

#### 46. Artikulua

1. Zigor espedienteari amaiera eman diezaiokeen ebazpenaren aurka, interesatuek Euskadiko Igeriketa Federazioko Apelazio Batzordeari errekurtsio bat ezar diezaiokete bost egun balioduneko epean.
2. Euskadiko Igeriketa Federazioak Apelazio Batzorderik ez izatekotan bere diziiplina araudian edo Estatutuetan, helegitea Euskadiko Kirol Justizia Batzordean ezarri beharko zaio bost egun balioduneko epean.
  - a) Helegiteak legezko egiteko beharrezko baldintzak:
  - b) Helegilearen identifikazio datuak eta gaiaren inguruko gainontzeko interesdunen

caso procedan, en el plazo máximo de diez días a partir de su adopción, en el caso del procedimiento ordinario, y de cinco días en el caso del procedimiento extraordinario.

Las notificaciones se realizarán en el domicilio o sede social de los interesados, mediante carta certificada, burofax, e-mail, telegrama o cualquier otro medio de comunicación que permitan tener constancia de su recepción por dichos interesados.

Cuando la trascendencia o repercusión del acuerdo o resolución lo aconseje, el Comité de Competición y Disciplina podrá disponer además su publicación, difusión o comunicación pública, respetando siempre el derecho al honor y la intimidad de las personas conforme a la legalidad vigente.

#### Artículo 46

1. Contra la resolución que ponga fin al expediente sancionador, los interesados podrán interponer recurso ante el Comité de Apelación de la Federación Vasca de Natación en el plazo de cinco días hábiles. En el caso de que la Federación Vasca de Natación no tuviera, en sus Estatutos o Reglamento de Disciplina, Comité de Apelación el recurso antes citado se deberá interponer ante el Comité Vasco de Justicia Deportiva en el plazo de cinco días hábiles.
2. Los escritos en que se formalicen los recursos deberán contener:
  - a) Datos de identificación del recurrente y de los demás interesados en el asunto.
  - b) Expresión clara del acto, acuerdo o resolución contra el que se recurre, acompañando copia del mismo, indicación del número de expediente y



datuak.

- c) Helegitea jarri duenaren aurkako egintzaren, akordioaren edo ebazpenaren adierazpen xehea beste kopia batekin aurkeztu beharko da. Espedientearen zenbakia adierazita izan beharko du baita helegitea aurkeztu duenaren aurkako ebazpen data ere.
- d) Helegitea eragiten duten alegazioen azalpena eta oinarri dituen funts edo manuen adierazpena.

#### 47. Artikulua

Helegitearen aurkezpenak ez du ebazpen zigortzailearen betearazpena etengo, Euskadiko Federazioko Apelazio Batzordeak edo Euskadiko Kirol Justiziaren Batzordeak horrela akordatu ezean, bai ofizioz bai interesdunaren eskaeraz.

#### 48. Artikulua

Euskadiko Igeriketa Federazioko Apelazio Batzordeak ebatzitako akordio eta erabakiek federazioaren bidea agortzen dute; hortaz, Euskadiko Kirol Justiziaren Batzordeari helegin dakiok.

#### 49. Artikulua

Euskadiko Kirol Justiziaren Batzordeak ebatzitako akordio eta erabakiek administrazioaren bidea amaitzen dute; hortaz, administrazio auziaren jurisdikzioaren objektu izan daiteke.

#### 50. Artikulua

Arabako Igeriketa Elkartek, ezarritako zigorren liburu edo erregistro bat izango du, ezarritako zigorren eta jazoera daten, iraungitze-epeen, birgainkuntza jardueretarako eskubidearen eta aldakuntza zioen konkurrentziaren

fecha de la resolución contra la que se reclama o recurre.

- c) Exposición de las alegaciones que motivan el recurso, y de los fundamentos o preceptos en que se basa el mismo.

#### Artículo 47

La presentación del recurso no suspenderá el cumplimiento de la resolución sancionadora objeto del recurso, salvo que el Comité de Apelación de la Federación Vasca o el Comité Vasco de Justicia Deportiva así lo acuerde, bien de oficio o a petición del interesado.

#### Artículo 48

Los acuerdos y resoluciones disciplinarias dictadas por el Comité de Apelación de la Federación Vasca de Natación agotan la vía federativa y podrán recurrirse ante el Comité Vasco de Justicia Deportiva.

#### Artículo 49

Los acuerdos y resoluciones disciplinarias dictadas por el Comité Vasco de Justicia Deportiva agotan la vía administrativa, y podrán ser objeto de recurso ante la jurisdicción contencioso-administrativa.

#### Artículo 50

La Federación Alavesa de Natación dispondrá de un libro o registro de sanciones impuestas, a los exclusivos efectos de apreciar, en su caso, la existencia de la sanción impuesta y de la fecha en que lo fue; sus periodos de prescripción; la concurrencia de causa modificativa y el ejercicio del derecho de rehabilitación.



existentzia frogatzeko, soilik modu  
esklusibo batean.



---

Federación Alavesa Natación-Arabako Igeri Elkartea

Pz. Amadeo García Salazar, S/N  
Federaciones Deportivas  
E- 01007 Vitoria-Gasteiz

Tel/Fax: 34 945 144350

e-mail: [f.a.n@alavesanatacion.org](mailto:f.a.n@alavesanatacion.org)  
web: [www.alavesanatacion.org](http://www.alavesanatacion.org)